



UMOWA ZLECENIE

Warszawa

Wersja 1.2

Data:

Nazwa firmy / Imię i nazwisko			
Reprezentowana/y przez zwany dalej Zleceniodawcą			
Kod	Ulica	Numer	
Miasto	e-mail	Telefon	
NIP	KRS	REGON	
Verba-Text Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.K z siedzibą w Warszawie, ul. Belgradzka 4 lok.13, NIP: 9512392396, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy – Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000556604, reprezentowaną przez Tomasa Krawczyńskiego – Prezesa Zarządu Komplementariusza, zwaną dalej Zleceniobiorcą .			
Zleceniodawca zleca wykonanie następującej usługi: tłumaczenie tekstu			
Z języka		Na język	
Liczba stron do tłumaczenia pkt.2 umowy)		Rodzaj tłumaczenia	zwykłe / przysięgłe*
Nazwa / tytuł tekstu do tłumaczenia			
Tryb tłumaczenia	zwykły / pilny / ekspres / super ekspres*	Cena netto za stronę	
Termin realizacji	Godzina	Forma płatności	Zaliczka
Rachunek bankowy Zleceniobiorcy 44 1090 1870 0000 0001 3057 3932 (SWIFT: BREXPLPVMUL)			
Uwagi			
<ol style="list-style-type: none">Strona obliczeniowa to 1500 wszystkich znaków komputerowych dla tłumaczeń zwykłych oraz 1125 wszystkich znaków komputerowych dla tłumaczeń przysięgłych, liczonych w dokumencie przetłumaczonym.<u>Liczba stron określana jest tylko szacunkowo. Ostateczna kalkulacja następuje po realizacji zlecenia w oparciu o liczbę wszystkich znaków komputerowych w tekście przetłumaczonym. Wartość ta może znacząco odbiegać od fizycznej liczby stron tekstu źródłowego przekazanego Zleceniobiorcy do tłumaczenia.</u>Zleceniobiorca oświadcza, że do realizacji zadań wynikających z niniejszej umowy postuluje się będzie osobami trzecimi (tłumaczami).Zleceniobiorca zobowiązuje się do zachowania poufności przekazywanych mu przez Zleceniodawcę materiałów. Zobowiązanie dochowania poufności nie dotyczy osób trzecich (tłumaczy), które muszą je poznać w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszej umowy.Za wykonane zlecenie, Zleceniobiorca wystawi gotówkową Fakturę VAT lub paragon dla osoby fizycznej oraz Fakturę VAT z siedmiodniowym terminem płatności dla podmiotów gospodarczych. Zleceniodawca upoważnia Zleceniobiorcę do wystawienia Faktury VAT bez jego podpisu i zobowiązuje się do zapłaty w terminie.W przypadku wycofania zlecenia w trakcie realizacji, Zleceniodawca ponosi koszty poniesione przez Zleceniobiorcę do momentu wycofania zlecenia.Od przeterminowanych należności Zleceniobiorcy przysługują odsetki za zwłokę w wysokości ustawowej.Dla potrzeb realizacji niniejszej umowy Zleceniobiorca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych zgodnie z ustawą z dn. 29 sierpnia 1997r., o ochronie danych osobowych - Dz.U. nr 133 poz. 926 (z późn. zm.).Zleceniodawca oświadcza, że zapoznał się z dokumentem Ogólne Warunki Współpracy – Regulamin Świadczenia Usług Tłumaczeń, który stanowi integralną część niniejszej umowy.Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie w pierwszej kolejności postanowienia dokumentu Ogólne Warunki Współpracy – Regulamin Świadczenia Usług Tłumaczeń, a następnie przepisy kodeksu cywilnego.Strony zgodnie oświadczają, iż ewentualne spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygać będzie Sąd Cywilny dla miasta Olsztyna w przypadku gdy Zleceniobiorcą jest przedsiębiorca lub Sąd Cywilny powoda w sytuacji gdy zamawiającym jest Konsument.			
*) właściwe zaznaczyć.			
ZLECENIODAWCA		ZLECENIOBIORCA	
VERBA-TEXT Sp. z o.o. Sp.K. ul. Belgradzka 4 lok. 13 02-793 Warszawa		Tel. (+48 22) 825-45-40 Fax. (+48 22) 370 29 39 E-mail: biuro@verba-text.pl	